



zakonbozhiy.org

ПРИЛОЖЕНИЕ 7С: МАРКА 10:11-12 И ЛОЖНОЕ РАВЕНСТВО В ПРЕЛЮБОДЕЯНИИ

Эта страница является частью серии о союзах, которые принимает Бог, и следует в следующей последовательности:

1. [Приложение 7А: Девственницы, вдовы и разведённые женщины: союзы, которые принимает Бог](#)
2. [Приложение 7В: Разводное письмо — истина и мифы](#)
3. [Приложение 7С: Марка 10:11-12 и ложное равенство в прелюбодеянии](#) (Текущая страница).
4. [Приложение 7D: Вопросы и ответы — девственницы, вдовы и разведённые женщины](#)

Значение Марка 10 в учении о разводе

Эта статья опровергает ошибочные толкования [Марка 10:11–12](#), которые предполагают, что Иисус учил равенству между мужчинами и женщинами в прелюбодеянии или что женщины могли инициировать развод в иудейском контексте.

ВОПРОС: Является ли [Марка 10:11–12](#) доказательством того, что Иисус изменил Божий закон о разводе?

ОТВЕТ: Это не доказательство — даже близко нет. Самый важный аргумент против идеи, что в [Марка 10:11–12](#) Иисус учит: (1) что женщина также может быть жертвой прелюбодеяния и (2) что женщина также может развестись с мужем, заключается в том, что такое понимание противоречит общему учению Писания на эту тему.

Основополагающий принцип богословской экзегезы состоит в том, что никакая доктрина не должна строиться на основании одного стиха. Необходимо рассматривать весь библейский

контекст, включая то, что говорят другие вдохновенные книги и авторы. Это важный принцип для сохранения доктринальной целостности Писания и предотвращения изолированных или искажённых толкований.

Другими словами, эти два ошибочных вывода из одной фразы в Евангелии от Марка слишком серьёзны, чтобы утверждать, что здесь Иисус изменил всё, чему Бог учил по этой теме со времён патриархов.

Если бы это действительно было новое наставление от Мессии, оно должно было бы появиться и в других местах — и с большей ясностью — особенно в Нагорной проповеди, где поднималась тема развода. Мы бы увидели что-то вроде:

«Вы слышали, что сказано древним: мужчина может оставить жену и жениться на другой девственнице или вдове. А Я говорю вам: если он оставляет жену, чтобы соединиться с другой, он прелюбодействует против первой...»

Но, очевидно, этого нет.

Экзегеза Марка 10:11–12

Марка 10 **крайне контекстуален**. Отрывок был написан в то время, когда развод происходил при минимальных правилах и мог инициироваться обоими полами — нечто совершенно отличное от реальности во дни Моисея или Самуила. Достаточно вспомнить причину, по которой Иоанн Креститель был заключён в тюрьму. **Это была Палестина Ирода**, а не патриархов.

В то время евреи находились под сильным влиянием обычаев греко-римского общества, в том числе в вопросах брака, внешности, женской власти и т. д.

Учение о разводе по любой причине

Учение о разводе по любой причине, которое преподавал [раввин Гиллель](#), было результатом социального давления на еврейских мужчин, которые, как и естественно для падшей человеческой природы, хотели избавиться от своих жён, чтобы жениться на других — более привлекательных, молодых или из более богатых семей.

Такой образ мыслей, к сожалению, жив и сегодня, **включая церкви**, где мужчины оставляют своих жён, чтобы соединиться с другими — **почти всегда также с женщинами, уже разведёнными**.

Три центральных лингвистических момента

Отрывок в [Марка 10:11](#) содержит три ключевых слова, которые помогают прояснить истинное значение текста:

καὶ λέγει αὐτοῖς Ὅς εἰν ἀπολύσις τὴν **γυναῖκα** αὐτοῦ καὶ γαμήσι ἄλλην μοιχᾶται **ἐπ’ αὐτήν**

γυναῖκα (гюнайка)

γυναῖκα — это винительный падеж единственного числа от γυνή, термин, который в брачных контекстах, как в [Марка 10:11](#), конкретно относится к замужней женщине, а не к женщине в общем смысле. Это показывает, что ответ Иисуса сосредоточен на нарушении брачного завета, а не на **новых законных союзах с вдовами или девственницами**.

ἐπ’ (эпи)

ἐπί — это предлог, который обычно означает «на», «с», «поверх», «внутри». Хотя некоторые переводы выбирают «против» в этом стихе, это не самое распространённое значение ἐπί — особенно в свете лингвистического и богословского контекста.

В самой распространённой Библии в мире, NIV (*New International Version*), например, из 832 случаев употребления ἐπί только в 35 переводится как «против»; в остальных передаётся идея «на», «поверх», «внутри», «с».

αὐτήν (афтен)

αὐτήν — это женский род, винительный падеж, единственное число от местоимения αὐτός. В библейской (койне) грамматике [Марка 10:11](#) слово «αὐτήν» (афтен — её) не уточняет, о какой женщине говорит Иисус.

Грамматическая двусмысленность возникает потому, что есть два возможных antecedenta:

- τὴν γυναῖκα αὐτοῦ («его жена») — первая женщина
- ἄλλην («другая [женщина]») — вторая женщина

Обе формы — **женский род, единственное число, винительный падеж**, и они встречаются в **одной структуре предложения**, что делает ссылку «αὐτήν» грамматически неоднозначной.

Контекстуальный перевод

Учитывая, что читается в оригинале, перевод, наиболее согласующийся с историческим, лингвистическим и доктринальным контекстом, будет таким:

«Кто оставит свою жену (γυναῖκα) и женится на другой — то есть на другой γυναῖκα, женщине, которая уже является чьей-то женой, — прелюбодействует на/с/внутри/поверх (ἐπί) неё».

Смысл ясен: мужчина, который оставляет свою законную жену и соединяется с другой женщиной, которая также уже была женой другого мужчины (то есть не девственницей), **прелюбодействует с этой новой женщиной** — душой, уже соединённой с другим мужчиной.

Истинное значение глагола «ἀπολύω»

Что касается идеи, что [Марка 10:12](#) даёт библейскую поддержку законному разводу, инициированному женщиной, — и что она могла бы таким образом выйти замуж за другого мужчину — это анахронистическое толкование, не имеющее поддержки в исходном библейском контексте.

Во-первых, потому что в этом же стихе Иисус завершает предложение словами, что если она соединится с другим мужчиной, оба совершают прелюбодеяние — **точно так же, как Он утверждает в [Матфея 5:32](#)**. Но лингвистическая ошибка исходит из истинного значения глагола, переводимого как «развестись» в большинстве Библий: ἀπολύω (аполύо).

Перевод как «развестись» отражает современные обычаи, но в библейские времена ἀπολύω просто означало: **отпустить, освободить, отпустить на волю, прогнать** и другие физические или личные действия. В библейском употреблении ἀπολύω не имеет юридического оттенка — это глагол, выражающий разъединение, без указания на формальное юридическое действие.

Иными словами, [Марка 10:12](#) просто говорит, что если женщина оставляет мужа и соединяется с другим мужчиной **пока первый ещё жив**, она совершает прелюбодеяние — не из-за юридических вопросов, а потому что нарушает завет, который всё ещё действует.

Заключение

Правильное понимание [Марка 10:11–12](#) сохраняет согласованность с остальным Писанием, которое различает девственниц и замужних женщин, и позволяет избежать введения новых доктрин, основанных на одной фразе с неточным переводом.